

Registratie en Domeinen. Vervroemding van onroerende domeingooderen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 8540.

Ministerie van Sociale voorzorg

Verordening van 18 april 1984 tot wijziging van de verordening van 6 mei 1970 tot uitvoering van artikel 40, 12°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 8541.

Ministerie van Middenstand

Bericht aan de representatieve organisaties van zelfstandigen. Openstaande plaats van rechter in sociale zaken, als zelfstandige, bij de Arbeidsrechtbank te Bergen, bl. 8541.

Ministerie van Verkeerswezen

Examens met het Frans en het Duits als voertalen voor de brevetten van beroepsbekwaamheid voor het leidend en onderwijzend personeel der erkende rijsscholen, bl. 8541.

Ministerie van Onderwijs

Rijksuniversiteit te Gent. Vacante cursussen, bl. 8542.

Excutieven — Waalse Gewest

Railverkaveling in der minne. Wijziging in de samenstelling van de provinciale committees, bl. 8542.

gistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 8540

Ministère de la Prévoyance sociale

Règlement du 18 avril 1984 modifiant le règlement du 6 mai 1970 portant exécution des dispositions de l'article 40, 12°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, p. 8541.

Ministère des Classes moyennes

Avis aux organisations représentatives de travailleurs indépendants. Place vacante de juge social, au titre de travailleur indépendant au tribunal du travail de Mons, p. 8541.

Ministère des Communications

Examens en langues française et allemande pour le brevet d'aptitude professionnelle du personnel dirigeant et enseignant des écoles de conduite agréés, p. 8541.

« Ministerie van Onderwijs »

Université de l'Etat à Gand. Cours à conférer, p. 8542.

Excutifs — Région wallonne

Remembrement à l'amiable. Modification dans la composition de comités provinciaux, p. 8542. — Province de Hainaut. Impositions provinciales. Approbation, p. 8542.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 84 — 1088

2 APRIL 1984. — Wet houdende aanpassing van de begroting van de persoonsgebonden materies van de duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1983 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van de persoonsgebonden materies van de duitstalige Gemeenschap

(1) Zitting 1983-1984.

Kamer der volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet 5-XXVI-1. — Verslag, 5-XXVI-2, van 26 januari 1984.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 31 januari 1984 en van 2 februari 1984.

Senaat.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 26 maart 1984 en van 29 maart 1984.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 84 — 1088

2 AVRIL 1984. — Loi ajustant le budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1983 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes et au Titre II — Dépenses de capital du budget des matières personnalisables de la Communauté germanophone de l'année budgétaire

(1) Session 1983-1984.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, 5-XXVI-1. — Rapport, 5-XXVI-2, du 26 janvier 1984.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 31 janvier 1984 et du 2 février 1984.

Sénat.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances du 26 mars 1984 et du 29 mars 1984.

voor het begrotingsjaar 1983, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

1983, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs)

AANPASSINGEN	Niet-gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancingskredieten — Crédits d'ordonnement	
TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>				TITRE I <i>Dépenses courantes</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	—	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante
Verminderingen... ..	2,1	—	—	Réductions
Bijkredieten voor vroegere jaren	—	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures
TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>				TITRE II <i>Dépenses de capital</i>
Bijkredieten voor het lopend jaar	—	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante
Verminderingen... ..	—	2,0	2,0	Réductions
Bijkredieten voor vroegere jaren	—	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures

II. - Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 2 april 1984.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
W. MARTENS

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
Voor de afwezige Minister van Justitie :
De Minister van het Brussels Gewest,
P. HATRY

II. - Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 1984.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
W. MARTENS

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Pour le Ministre de la Justice, absent :
Le Ministre de la Région bruxelloise,
P. HATRY

AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE PERSOONSGEBONDEN MATERIES VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1983
AJUSTEMENT DU BUDGET DES MATIERES PERSONNALISABLES DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE
DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1983

TITRE I — DEPENSES COURANTES		(En millions de francs — In miljoenen frank)				TITRE I — LOPENDE UITGAVEN	
Art.	LIBELLES	Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits supplémentaires antérieurs — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.	
SECTEUR EMPLOI ET TRAVAIL							
SECTOR TEWERKSTELLING EN ARBEID							
Section 35 Sectie 35							
Formation professionnelle Beroepsopleiding							
CHAPITRE IV HOOFDSTUK IV							
TRANSFERTS DE REVENUS INKOMENSOVERDRACHTEN							
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC BINNEN DE SECTOR OVERHEID							
Transferts de revenus à la sécurité sociale Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid							
42.01	Subventions à l'Office national de l'Emploi en matière d'emploi. — Formation professionnelle	—	2,1	—	Toelagen verleend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening in verband met de werkgelegenheid. — Beroepsopleiding.	42.01	
Totaux pour le chapitre IV.		—	2,1	—	Totalen voor hoofdstuk IV.		
Totaux pour la section 35. — Formation professionnelle.		—	2,1	—	Totalen voor sectie 35. — Beroepsopleiding.		
Totaux pour le secteur Emploi et Travail.		—	2,1	—	Totalen voor de sector Tewerkstelling en Arbeid.		
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.		—	2,1	—	Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.		

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits supplémentaires courants — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderings	Crédits supplémentaires antérieurs — Bijkredieten vorige jaren	TEKSTEN	Art.
DEEL I						
PARTIE I						
Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma						
SECTOR VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN						
Sectie 38						
Hygiène en Volksgezondheid						
HOOFDSTUK V						
VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN						
Vermogensoverdrachten aan bedrijven						
51.82	Subventions au secteur privé pour la construction, l'aménagement, l'équipement, la modernisation et l'équipement d'établissements spéciaux pour handicapés mentaux ou physiques, etc. ; Crédits d'engagement Crédits d'ordonnancement	— —	2,0 2,0	— —	Todagen aan de particuliere sector voor het bouwen, inrichten, uitbreiden, moderniseren en uitrusten van speciale inrichtingen voor intellectueel of fysisch gehandicapten, enz. ; Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	51.82
	Totaux pour le chapitre V : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,0 2,0	— —	Totaal voor hoofdstuk V : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	
	Totaux pour la section 38. — Hygiène et Santé publique : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,0 2,0	— —	Totaal voor sectie 38. — Hygiène en Volksgezondheid : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	
	Totaux pour le secteur Santé publique et Famille : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,0 2,0	— —	Totaal voor de sector Volksgezondheid en Gezin : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	
	Totaux pour la partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissements : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,0 2,0	— —	Totaal voor deel I. — Kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,0 2,0	— —	Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven : Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	
	Totaux généraux (Titres I et II). Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	— —	2,1 2,0 2,0	— —	Algemene totalen (Titels I en II). Vastleggingskredieten. Ordonnancingskredieten.	

ÜBERSETZUNG

DIENSTE DES PREMIERMINISTERS

D. 84 — 1088

2. APRIL 1984. — Gesetz, das den Haushalt der personenbezogenen Angelegenheiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1983 anpasst (1)

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss.

Die Kammern haben folgendes angenommen, und Wir sanktionieren es :

I. Anpassung der Haushaltsmittel

Artikel 1. Die unter Titel I — Laufende Ausgaben — und Titel II — Kapitalaufwendungen — des Haushaltsplans der personenbezogenen Angelegenheiten der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1983 vorgesehenen Haushaltsmittel werden gemäss den ausführlichen Angaben der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle angepasst bis zu einer Höhe von :

(In Millionen Franken)

Anpassungen	Nicht aufgegliederte Mittel	Aufgegliederte Mittel	
		Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabermächtigungen
TITEL I			
Laufende Ausgaben :			
Zusätzliche Mittel für das laufende Jahr	—	—	—
Verringerungen	2,1	—	—
Zusätzliche Mittel für frühere Jahre	—	—	—
TITEL II			
Kapitalaufwendungen :			
Zusätzliche Mittel für das laufende Jahr	—	—	—
Verringerungen	—	2,0	2,0
Zusätzliche Mittel für frühere Jahre	—	—	—

II. Verschiedene Bestimmungen

Artikel 2. Die durch das vorliegende Gesetz bereitgestellten Mittel werden durch die allgemeinen Mittel der Staatskasse gedeckt.

Artikel 3. Dieses Gesetz tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Verkündigen dieses Gesetz, ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, am 2. April 1984.

BAUDOUIN

Von Königswegen :

Der Premierminister,

W. MARTENS

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen :

für den abwesenden Justizminister :

Der Minister der Brüsseler Region,

P. HATRY

Für gleichlautende Übersetzung :

Malmedy, den 27. April 1984

J. WEYNAND

Beig. Bezirkskommissar

(1) Sitzungsperiode 1983-1984.

Abgeordneten-kammer

Parlamentarische Dokumente. — Gesetzentwurf 5 XXVI-1. — Bericht 5 XXVI-2 vom 26.01.84.

Parlamentarische Annalen. — Diskussion und Verabschiedung. Sitzung vom 31.04.84 und vom 02.02.84.

Senat

Parlamentarische Annalen. — Diskussion und Verabschiedung. Sitzung vom 26.03.84 und vom 29.03.84.

ANPASSUNG DES HAUSHALTS DER PERSONENBEZOGENEN ANGELEGENHEITEN
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 1983

TITEL I. — Laufende Ausgaben (In Millionen Franken)

Art.	Bezeichnungen	Zusätzliche Mittel für das laufende Jahr	Verringerungen	Zusätzliche Mittel für frühere Jahre
BEREICH BESCHÄFTIGUNG UND ARBEIT				
ABSCHNITT 35. — Berufsausbildung				
KAPITEL IV. — Einkommensübertragungen im Bereich der Behörden				
Einkommensübertragungen an die soziale Sicherheit				
42.01	Subventionen an das Landesamt für Arbeitsbeschaffung in Sachen Beschäftigung. — Berufsausbildung	—	2,1	—
	Gesamtbeträge für Kapitel IV	—	2,1	—
	Gesamtbeträge für Abschnitt 35. — Berufsausbildung	—	2,1	—
	Gesamtbeträge für den Bereich Beschäftigung und Arbeit	—	2,1	—
	Gesamtbeträge für Titel I. — Laufende Ausgaben	—	2,1	—

TITEL II. — Kapitalaufwendungen (In Millionen Franken)

Art.	Bezeichnungen	Zusätzliche Mittel für das laufende Jahr	Verringerungen	Zusätzliche Mittel für frühere Jahre
TEIL I. — Haushaltsmittel für die Verwirklichung des Investitionsprogramms				
BEREICH VOLKSGESUNDHEIT UND FAMILIE				
ABSCHNITT 38. — Hygiene und Volksgesundheit				
KAPITEL V.				
<i>Kapitalübertragungen an andere Bereiche</i>				
<i>Kapitalübertragungen an Betriebe</i>				
51.82	Subventionen an den Privatsektor für den Bau, die Einrichtung, die Vergrößerung, die Modernisierung und die Ausstattung von Sondereinrichtungen für Geistes- und Körperbehinderte, usw...	—	2,0	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Gesamtbeträge für Kapitel V :	—	2,0	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Gesamtbeträge für Abschnitt 38. — Hygiene und Volksgesundheit :	—	2,0	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Gesamtbeträge für den Bereich Volksgesundheit und Familie :	—	2,0	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Gesamtbeträge für Teil I. — Haushaltsmittel für die Verwirklichung des Investitionsprogramms :	—	2,0	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Gesamtbeträge für Titel II. — Kapitalaufwendungen :	—2,0	—	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—
	Allgemeine Gesamtbeträge (Titel I und II)	—	2,1	—
	Verpflichtungsermächtigungen	—	2,0	—
	Ausgabeermächtigungen	—	2,0	—